

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2020

Vyhlásené: 9. 7. 2020

Časová verzia predpisu účinná od: 9. 7.2020

Obsah dokumentu je právne záväzný.

192

**OZNÁMENIE**

**Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 24. júna 2012 bola v Pekingu prijatá Pekinská zmluva o audiovizuálnych umeleckých výkonoch.

Národná rada Slovenskej republiky vyslovila súhlas so zmluvou uznesením č. 1080 z 26. marca 2014 a rozhodla, že ide o medzinárodnú zmluvu, ktorá má podľa čl. 7 ods. 5 Ústavy Slovenskej republiky prednosť pred zákonmi.

Prezident Slovenskej republiky podpísal listinu o prístupe 28. apríla 2014. Listina o prístupe bola uložená 22. mája 2014 u depozitára, ktorým je generálny riaditeľ Svetovej organizácie duševného vlastníctva.

Pri prístupe Slovenská republika urobila nasledujúce vyhlásenie:

„V súlade s článkom 11 ods. 2 zmluvy Slovenská republika vyhlasuje, že vo svojich právnych predpisoch stanovila podmienky uplatňovania práva na primeranú odmenu.“.

Zmluva nadobudla platnosť 28. apríla 2020 v súlade s článkom 26 a pre Slovenskú republiku nadobudla platnosť v ten istý deň, t. j. 28. apríla 2020.

## **DIPLOMATICKÁ KONFERENCIA O OCHRANE AUDIOVIZUÁLNYCH UMELECKÝCH VÝKONOV**

**Peking 20. – 26. jún 2012**

**PEKINSKÁ ZMLUVA O AUDIOVIZUÁLNYCH UMELECKÝCH VÝKONOCH**

*prijatá diplomatickou konferenciou 24. júna 2012*

Pekinská zmluva o audiovizuálnych umeleckých výkonoch

## OBSAH

Preambula

Článok 1: Vzťah k iným dohovorom a zmluvám

Článok 2: Vymedzenie pojmov

Článok 3: Osoby, ktorým prislúcha ochrana podľa tejto zmluvy

Článok 4: Národné zaobchádzanie

Článok 5: Osobnostné práva

Článok 6: Majetkové práva výkonných umelcov pri ich nezaznamenaných umeleckých výkonoch

Článok 7: Právo na vyhotovovanie rozmnožení

Článok 8: Právo na rozširovanie

Článok 9: Právo na nájom

Článok 10: Právo na prístupňovanie zaznamenaných umeleckých výkonov

Článok 11: Právo na vysielanie a verejný prenos

Článok 12: Prevod práv

Článok 13: Obmedzenia a výnimky

Článok 14: Trvanie ochrany

Článok 15: Povinnosti týkajúce sa technologických opatrení

Článok 16: Povinnosti týkajúce sa informácií na správu práv

Článok 17: Formality

Článok 18: Výhrady a oznámenia

Článok 19: Časová pôsobnosť

Článok 20: Ustanovenia o presadzovaní práv

Článok 21: Zhromaždenie

Článok 22: Medzinárodný úrad

Článok 23: Spôsobilosť stať sa zmluvnou stranou tejto zmluvy

Článok 24: Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy

Článok 25: Podpis zmluvy

Článok 26: Nadobudnutie platnosti zmluvy

Článok 27: Deň, odkedy sa zmluva stáva účinnou pre zmluvné strany

Článok 28: Vypovedanie zmluvy

Článok 29: Jazyky zmluvy

Článok 30: Depozitár

Preambula

Zmluvné strany,

želajúc si rozvíjať a zachovávať ochranu práv výkonných umelcov pri ich audiovizuálnych umeleckých výkonoch čo najúčinnejším a najjednoduchším spôsobom,

pripomínajúc si dôležitosť odporúčaní rozvojovej agendy, ktoré v roku 2007 prijalo Valné zhromaždenie konané v súvislosti s Dohovorom o založení Svetovej organizácie duševného vlastníctva (WIPO) a ktorých cieľom je zaistiť, aby problematika rozvoja tvorila neoddeliteľnú súčasť práce tejto organizácie,

uznávajúc potrebu zaviesť nové medzinárodné pravidlá v záujme zabezpečenia vhodných riešení problémov, ktoré vznikli v dôsledku hospodárskeho, sociálneho, kultúrneho a technologického rozvoja,

uznávajúc výrazný vplyv rozvoja a konvergenencie informačných a komunikačných technológií na výrobu a využívanie audiovizuálnych umeleckých výkonov,

uznávajúc potrebu zachovávať rovnováhu medzi právami výkonných umelcov pri ich audiovizuálnych umeleckých výkonoch a záujmom širokej verejnosti, najmä v oblasti vzdelávania, výskumu a prístupu k informáciám,

uznávajúc, že Zmluva WIPO o umeleckých výkonoch a zvukových záznamoch (WPPT) uzavretá v Ženeve 20. decembra 1996 neposkytuje ochranu výkonným umelcom, ak ide o ich umelecké výkony zaznamenané na audiovizuálnych záznamoch,

odvolávajúc sa na rezolúciu o audiovizuálnych umeleckých výkonoch prijatú Diplomatickou konferenciou o určitých otázkach autorských a súvisiacich práv 20. decembra 1996,

sa dohodli takto:

#### Článok 1

Vzťah k iným dohovorom a zmluvám

- 1) Žiadne z ustanovení tejto zmluvy nezbavuje zmluvné strany existujúcich povinností, ktoré voči sebe majú na základe WPPT alebo Medzinárodného dohovoru o ochrane výkonných umelcov, výrobcov zvukových záznamov a vysielacích organizácií uzavretého v Ríme 26. októbra 1961.
- 2) Ochrana poskytovaná podľa tejto zmluvy ponecháva v platnosti a žiadnym spôsobom neovplyvňuje ochranu autorských práv k literárnym a umeleckým dielam. Žiadne z ustanovení tejto zmluvy teda nesmie byť vykladané tak, aby takúto ochranu spochybňovalo.
- 3) Táto zmluva nemá žiadnu spojitosť so zmluvami inými ako WPPT, ani ňou nie sú dotknuté žiadne práva alebo povinnosti podľa akýchkoľvek iných zmlúv.<sup>1,2</sup>

---

<sup>1</sup> Dohodnuté vyhlásenie k článku 1: Má sa za to, že žiadne z ustanovení tejto zmluvy nemá vplyv na akékoľvek práva alebo povinnosti podľa Zmluvy WIPO o umeleckých výkonoch a zvukových záznamoch (WPPT) alebo jej

## Článok 2

### Vymedzenie pojmov

Na účely tejto zmluvy:

- a) „výkonní umelci“ sú herci, speváci, hudobníci, tanečníci a iné osoby, ktoré vystupujú, spievajú, prednášajú, recitujú, hrajú, predvádzajú alebo iným spôsobom vykonávajú literárne alebo umelecké diela alebo prejavy ľudového umenia (folklóru),<sup>3</sup>
- b) „audiovizuálny záznam“ je zachytenie pohyblivých obrazov, či už sprevádzaných zvukom, alebo nie, alebo ich vyjadrenia, z ktorého ich možno pomocou zariadenia vnímať, vyhotovovať rozmnoženiny alebo prenášať,<sup>4</sup>
- c) „vysielanie“ je prenos zvukov alebo obrazov alebo obrazov a zvukov súčasne alebo ich vyjadrenia bezdrôtovými prostriedkami verejnosti; „vysielanie“ je aj takýto prenos pomocou satelitu; prenos kódovaných signálov je „vysielanie“, keď prostriedky dekódovania poskytuje verejnosti vysielajúca organizácia alebo keď sa poskytujú s jej súhlasom;
- d) „verejný prenos“ umeleckého výkonu je prenos nezaznamenaného umeleckého výkonu alebo umeleckého výkonu zaznamenaného na audiovizuálnom zázname pre verejnosť akýmkoľvek prostriedkom iným než vysielanie. Na účely článku 11 „verejný prenos“ zahŕňa sprístupňovanie umeleckého výkonu zaznamenaného na audiovizuálnom zázname tak, aby bolo počuteľné alebo viditeľné alebo počuteľné a viditeľné súčasne na verejnosti.

## Článok 3

### Osoby, ktorým prislúcha ochrana podľa tejto zmluvy

- 1) Ochranu priznanú na základe tejto zmluvy poskytujú zmluvné strany výkonným umelcom, ktorí sú štátnymi príslušníkmi iných zmluvných strán.
- 2) Výkonní umelci, ktorí nie sú štátnymi príslušníkmi jednej zo zmluvných strán, ale ktorí majú svoj obvyklý pobyt v jednej z týchto zmluvných strán, sa na účely tejto zmluvy považujú za štátnych príslušníkov uvedenej zmluvnej strany.

## Článok 4

### Národné zaobchádzanie

---

výkladu a ďalej sa má za to, že odsek 3 nezakladá pre zmluvnú stranu tejto zmluvy žiadnu povinnosť ratifikovať WPPT alebo k nej pristúpiť alebo splniť ktorékoľvek z jej ustanovení.

<sup>2</sup> Dohodnuté vyhlásenie k článku 1 ods. 3: Má sa za to, že zmluvné strany, ktoré sú členmi Svetovej obchodnej organizácie (WTO), uznávajú všetky zásady a ciele Dohody o obchodných aspektoch práv duševného vlastníctva (dohoda TRIPS) a chápu, že žiadne z ustanovení tejto zmluvy nemá vplyv na ustanovenia dohody TRIPS, okrem iného aj vrátane ustanovení týkajúcich sa protisúťažných praktík.

<sup>3</sup> Dohodnuté vyhlásenie k článku 2 písm. a): Má sa za to, že vymedzenie pojmu „výkonní umelci“ zahŕňa osoby, ktoré vykonávajú literárne alebo umelecké diela, ktoré je vytvorené alebo po prvýkrát zaznamenané v priebehu umeleckého výkonu.

<sup>4</sup> Dohodnuté vyhlásenie k článku 2 písm. b): Týmto sa potvrdzuje, že vymedzením pojmu „audiovizuálny záznam“ obsiahnutým v článku 2 písm. b) nie je dotknuté ustanovenie článku 2 písm. c) WPPT.

- 1) Každá zmluvná strana zaobchádza so štátnymi príslušníkmi iných zmluvných strán rovnako ako so svojimi vlastnými štátnymi príslušníkmi, ak ide o výhradné práva osobitne priznané touto zmluvou a o právo na spravodlivú odmenu podľa článku 11 tejto zmluvy.
- 2) Zmluvná strana je oprávnená obmedziť rozsah a trvanie ochrany priznanej štátnym príslušníkom inej zmluvnej strany podľa odseku 1, ak ide o práva udelené v článku 11 ods. 1 a článku 11 ods. 2 tejto zmluvy, na tie práva, ktoré požívajú jej štátni príslušníci v uvedenej inej zmluvnej strane.
- 3) Povinnosť stanovená v odseku 1 sa nevzťahuje na zmluvnú stranu, ak druhá zmluvná strana využíva výhrady povolené na základe článku 11 ods. 3 tejto zmluvy, a nevzťahuje sa ani na zmluvnú stranu, ak takúto výhradu uskutočnila.

#### Článok 5

##### Osobnostné práva

- 1) Nezávisle od majetkových práv výkonného umelca a aj po prevode týchto práv má výkonný umelec, ak ide o jeho živé umelecké výkony alebo umelecké výkony zaznamenané na audiovizuálnych záznamoch, tieto práva:
  - i) požadovať, aby bol identifikovaný ako výkonný umelec svojich umeleckých výkonov s výnimkou prípadov, keď je vypustenie takejto identifikácie nutné vzhľadom na spôsob použitia umeleckého výkonu; a
  - ii) namietat' proti akémukoľvek skresleniu, skomoleniu alebo inej zmene jeho umeleckých výkonov, ktoré by poškodzovali jeho povest', a to po náležitom zohľadnení povahy audiovizuálnych záznamov.
- 2) Práva priznané výkonnému umelcovi v súlade s odsekom 1 sa po jeho smrti zachovávajú aspoň do zániku majetkových práv a sú vykonateľné osobami alebo inštitúciami, ktoré sú na to oprávnené právnymi predpismi zmluvnej strany, kde sa uplatňuje nárok na ochranu. Tie zmluvné strany, v právnych predpisoch ktorých sa v čase ich ratifikácie tejto zmluvy alebo pristúpenia k tejto zmluve neustanovuje ochrana všetkých práv uvedených v predchádzajúcom odseku po smrti výkonného umelca, môžu však ustanoviť, že niektoré z týchto práv sa po jeho smrti už nebudú zachovávať.
- 3) Nápravné prostriedky ochrany práv priznaných podľa tohto článku sa riadia právnymi predpismi zmluvnej strany, kde sa uplatňuje nárok na ochranu.<sup>5</sup>

---

<sup>5</sup> Dohodnuté vyhlásenie k článku 5: Na účely tejto zmluvy a bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek iná zmluva, sa má za to, že vzhľadom na povahu audiovizuálnych záznamov, ich výrobu a rozširovanie sa zmeny umeleckého výkonu, ku ktorým dôjde počas normálneho využívania umeleckého výkonu, ako napr. strih, kompresia, dabing alebo formátovanie, na existujúcich alebo nových médiách alebo formátoch a ku ktorým dôjde počas použitia, na ktoré výkonný umelec udelil súhlas, sa sami osebe nepovažujú za zmeny v zmysle článku 5 ods. 1 bodu ii). Práva podľa článku 5 ods. 1 bodu ii) sa týkajú len zmien, ktoré objektívne a zásadným spôsobom poškodzujú povest' výkonného umelca. Zároveň sa má za to, že samotné použitie novej alebo zmenenej technológie alebo média ako takých nepredstavuje zmenu v zmysle článku 5 ods. 1 bodu ii).

## Článok 6

Majetkové práva výkonných umelcov pri ich nezaznamenaných umeleckých výkonoch

Výkonní umelci majú v súvislosti so svojimi umeleckými výkonmi výhradné právo udeľovať súhlas:

- i) na vysielanie a verejný prenos svojich nezaznamenaných umeleckých výkonov s výnimkou prípadu, keď je umelecký výkon už vysielaným umeleckým výkonom; a
- ii) na zaznamenanie svojich nezaznamenaných umeleckých výkonov.

## Článok 7

Právo na vyhotovovanie rozmnoženín

Výkonní umelci majú výhradné právo udeľovať súhlas na priame alebo nepriame vyhotovovanie rozmnoženín svojich umeleckých výkonov zaznamenaných na audiovizuálnych záznamoch, a to akýmkoľvek spôsobom alebo formou.<sup>6</sup>

## Článok 8

Právo na rozširovanie

- 1) Výkonní umelci majú výhradné právo udeľovať súhlas na sprístupňovanie originálu a rozmnoženín svojich umeleckých výkonov zaznamenaných na audiovizuálnych záznamoch verejnosti, a to predajom alebo iným prevodom vlastníctva.
- 2) Žiadne ustanovenie tejto zmluvy nemá vplyv na slobodu zmluvných strán pri určovaní prípadných podmienok, za ktorých po prvom predaji alebo inom prevode vlastníctva k originálu alebo rozmnoženine zaznamenaného umeleckého výkonu so súhlasom výkonného umelca zaniká právo podľa odseku 1.<sup>7</sup>

## Článok 9

Právo na nájom

- 1) Výkonní umelci majú výhradné právo udeľovať súhlas s verejným obchodným nájmom originálu a rozmnoženín svojich umeleckých výkonov zaznamenaných na audiovizuálnych záznamoch podľa ustanovení právnych predpisov zmluvných strán, a to aj vtedy, keď ich rozširoval výkonný umelec alebo niekto iný s jeho súhlasom.

<sup>6</sup> Dohodnuté vyhlásenie k článku 7: Právo na rozmnožovanie podľa článku 7 a výnimky z neho povolené podľa článku 13 sa plne uplatňujú aj na digitálne prostredie, najmä na používanie umeleckých výkonov v digitálnej forme. Má sa za to, že uloženie chráneného umeleckého výkonu v digitálnej forme na elektronickom médiu predstavuje vyhotovenie rozmnoženiny v zmysle tohto článku.

<sup>7</sup> Dohodnuté vyhlásenie k článkom 8 a 9: Ak sa v týchto článkoch používa výraz „originál a rozmnoženiny“, ktoré podliehajú právu na rozširovanie a právu na nájom podľa uvedených článkov, tento výraz sa vzťahuje výhradne na zaznamenané rozmnoženiny, ktoré možno uviesť do obehu ako hmotné predmety.

2) Zmluvné strany sú oslobodené od povinnosti v odseku 1, ak obchodný nájom nevedol k rozsiahlemu kopírovaniu takýchto záznamov, ktorým sa významným spôsobom poškodzuje výhradné právo výkonných umelcov na vyhotovovanie rozmnoženín.<sup>8</sup>

#### Článok 10

##### Právo na sprístupňovanie zaznamenaných umeleckých výkonov

Výkonní umelci majú výhradné právo udeľovať súhlas na sprístupňovanie svojich umeleckých výkonov zaznamenaných na audiovizuálnych záznamoch drôtovými alebo bezdrôtovými prostriedkami verejnosti takým spôsobom, že jednotlivci k nim môžu pristupovať z miesta a v čase, ktoré si sami zvolia.

#### Článok 11

##### Právo na vysielanie a verejný prenos

1) Výkonní umelci majú výhradné právo udeľovať súhlas na vysielanie a verejný prenos svojich umeleckých výkonov zaznamenaných na audiovizuálnych záznamoch.

2) Zmluvné strany môžu v oznámení uloženom u generálneho riaditeľa WIPO vyhlásiť, že namiesto práva udeľovať súhlas, ktoré je stanovené v odseku 1, si vytvoria právo na spravodlivú odmenu za priame alebo nepriame používanie umeleckých výkonov zaznamenaných na audiovizuálnych záznamoch na vysielanie alebo verejný prenos. Zmluvné strany môžu vyhlásiť aj to, že vo svojich právnych predpisoch stanovujú podmienky uplatňovania práva na spravodlivú odmenu.

3) Ktorákoľvek zmluvná strana môže vyhlásiť, že ustanovenia odsekov 1 alebo 2 bude uplatňovať len v súvislosti s určitými druhmi použitia alebo že ich uplatňovanie nejakým iným spôsobom obmedzí alebo že ustanovenia odsekov 1 a 2 uplatňovať vôbec nebude.

#### Článok 12

##### Prevod práv

1) Zmluvná strana môže vo svojich právnych predpisoch ustanoviť, že keď výkonný umelec súhlasil so zaznamenaním svojho umeleckého výkonu na audiovizuálny záznam, výhradné práva udeľovania súhlasu ustanovené v článkoch 7 až 11 tejto zmluvy vlastní alebo uplatňuje výrobca takéhoto audiovizuálneho záznamu alebo sú na neho prevedené, s výnimkou, ak nie je v zmluve podľa vnútroštátneho práva medzi výkonným umelcom a výrobcom audiovizuálneho záznamu dohodnuté inak.

2) Zmluvná strana môže v súvislosti s audiovizuálnymi záznamami vyrobenými podľa jej právnych predpisov požadovať, aby takýto súhlas alebo zmluva bola vyhotovená písomne a podpísaná oboma stranami zmluvy alebo ich riadne oprávnenými zástupcami.

---

<sup>8</sup> Dohodnuté vyhlásenie k článkom 8 a 9: Ak sa v týchto článkoch používa výraz „originál a rozmnoženiny“, ktoré podliehajú právu na rozširovanie a právu na nájom podľa uvedených článkov, tento výraz sa vzťahuje výhradne na zaznamenané rozmnoženiny, ktoré možno uviesť do obehu ako hmotné predmety.



3) Nezávisle od prevodu výhradných práv opísaného vyššie, právne predpisy alebo individuálne, kolektívne alebo iné zmluvy môžu určovať výkonného umelca, ktorý bude mať právo prijímať odmeny alebo spravodlivú odmenu za akékoľvek používanie umeleckého výkonu, ako sa uvádza v tejto zmluve, a to aj ak ide o články 10 a 11.

#### Článok 13

##### Obmedzenia a výnimky

1) Zmluvné strany môžu vo svojich právnych predpisoch ustanoviť rovnaké druhy obmedzení alebo výnimiek, ak ide o ochranu výkonných umelcov, ako ustanovujú vo svojich právnych predpisoch v súvislosti s ochranou autorských práv k literárnym a umeleckým dielam.

2) Zmluvné strany zabezpečia, že akékoľvek obmedzenia a výnimky z práv ustanovených v tejto zmluve sú dovolené len v osobitných prípadoch, ktoré nie sú v rozpore s bežným využitím umeleckých výkonov a neodôvodnene nezasahujú do právom chránených záujmov výkonného umelca.<sup>9</sup>

#### Článok 14

##### Trvanie ochrany

Ochrana, ktorá sa priznáva výkonným umelcom podľa tejto zmluvy, trvá najmenej do konca lehoty 50 rokov počítanej od konca roka, keď bol umelecký výkon zaznamenaný.

#### Článok 15

##### Povinnosti týkajúce sa technologických opatrení

Zmluvné strany zabezpečia primeranú právnu ochranu a účinné právne prostriedky proti obchádzaniu účinných technologických opatrení, ktoré používajú výkonní umelci v súvislosti s výkonom svojich práv podľa tejto zmluvy a ktoré v súvislosti s ich umeleckými výkonmi obmedzujú konanie, ktoré príslušní výkonní umelci alebo právne predpisy nepovoľujú.<sup>10, 11</sup>

<sup>9</sup> Dohodnuté vyhlásenie k článku 13: Dohodnuté vyhlásenie k článku 10 (o obmedzeniach a výnimkách) zmluvy o ochrane autorských práv WIPO (WCT) je uplatniteľné *mutatis mutandis* aj na článok 13 (o obmedzeniach a výnimkách) tejto zmluvy.

<sup>10</sup> Dohodnuté vyhlásenie k článku 15 v rozsahu, v akom sa týka článku 13: Má sa za to, že žiadne z ustanovení tohto článku nebráni zmluvnej strane v tom, aby prijala účinné a nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie toho, aby osoba, ktorej prislúcha ochrana, mohla požívať obmedzenia a výnimky ustanovené v právnych predpisoch uvedenej zmluvnej strany v súlade s článkom 13, keď boli na audiovizuálny umelecký výkon uplatnené technologické opatrenia, a osoba, ktorej prislúcha ochrana, má k tomuto umeleckému výkonu zákonný prístup za okolností, ako napr. keď nositelia práv neprijali primerané a účinné opatrenia v súvislosti s týmto umeleckým výkonom, aby sa osobe, ktorej prislúcha ochrana, umožnilo požívať obmedzenia a výnimky podľa právnych predpisov uvedenej zmluvnej strany. Bez toho, aby bola dotknutá právna ochrana audiovizuálneho diela, v ktorom je umelecký výkon zaznamenaný, sa ďalej má za to, že povinnosti podľa článku 15 sa nevzťahujú na umelecké výkony nechránené alebo už viac nechránené podľa právnych predpisov, ktorými sa do účinnosti uvádza táto zmluva.

<sup>11</sup> Dohodnuté vyhlásenie k článku 15: Výraz „technologické opatrenia používané výkonnými umelcami“ by sa mal, ako je to v prípade WPPT, vykladať v širokom zmysle slova a mal by sa vzťahovať aj na tých, ktorí konajú v mene výkonných umelcov vrátane ich zástupcov, nadobúdateľov licencie alebo poverených osôb vrátane

## Článok 16

Povinnosti týkajúce sa informácií na správu práv

1) Zmluvné strany zabezpečia primerané a účinné právne prostriedky proti akejkoľvek osobe, ktorá vedome vykoná ktorýkoľvek z nasledujúcich aktov, viediac alebo vzhľadom na občianskoprávne prostriedky majú primerané dôvody vedieť, že tým spôsobí, umožní, uľahčí alebo zatají porušenie niektorého práva, na ktoré sa vzťahuje táto zmluva:

i) bez súhlasu odstráni alebo pozmení akúkoľvek elektronickú informáciu na správu práv;

ii) rozširuje, dováža na rozširovanie, vysiela, verejne prenáša alebo iným spôsobom verejnosti sprístupňuje bez súhlasu umelecké výkony alebo rozmnoženiny umeleckých výkonov zaznamenané na audiovizuálnych záznamoch s vedomím, že elektronické informácie na správu práv boli bez súhlasu odstránené alebo pozmenené.

2) Pojem „informácia na správu práv“, ako sa používa v tomto článku, znamená informácie, ktoré identifikujú výkonného umelca, umelecký výkon výkonného umelca alebo vlastníka akéhokoľvek práva k umeleckému výkonu alebo informácie o podmienkach používania umeleckého výkonu a akékoľvek číslice alebo kódy, ktoré takúto informáciu vyjadrujú, ak je ktorákoľvek z týchto informácií pripojená k umeleckému výkonu zaznamenanému na audiovizuálnom zázname.<sup>12</sup>

## Článok 17

Formality

Využívanie a výkon práv ustanovených touto zmluvou nebude podliehať nijakým formalitám.

## Článok 18

Výhrady a oznámenia

1) Okrem výhrad v ustanovení článku 11 ods. 3 nie sú dovolené žiadne výhrady k tejto zmluve.

2) V ratifikačných alebo prístupových listinách možno vykonať akékoľvek oznámenie podľa článku 11 ods. 2 alebo článku 19 ods. 2, pričom dátumom nadobudnutia platnosti oznámenia je ten istý dátum ako dátum nadobudnutia platnosti tejto zmluvy, ak ide o zmluvné strany, ktoré oznámenie vykonali. Akékoľvek takéto oznámenie možno vykonať aj neskôr, pričom v takom prípade oznámenie nadobúda platnosť po uplynutí troch mesiacov po dni jeho prijatia generálnym riaditeľom WIPO alebo ktorýmkoľvek iným dátumom, ktorý je v oznámení uvedený.

---

výrobcov, poskytovateľov služieb a osôb zúčastňujúcich sa na prenose alebo vysielaní používajúcich umelecké výkony na základe riadneho súhlasu.

<sup>12</sup> Dohodnuté vyhlásenie k článku 16: Dohodnuté vyhlásenie k článku 12 (o povinnostiach, ktoré sa týkajú informácií na správu práv) zmluvy WCT je uplatniteľné *mutatis mutandis* aj na článok 16 (o povinnostiach, ktoré sa týkajú informácií na správu práv) tejto zmluvy.

## Článok 19

## Časová pôsobnosť

- 1) Zmluvné strany poskytnú ochranu priznanú podľa tejto zmluvy zaznamenaným umeleckým výkonom, ktoré existujú v momente nadobudnutia platnosti tejto zmluvy, a všetkým umeleckým výkonom, ku ktorým dôjde po nadobudnutí platnosti tejto zmluvy, pre každú zmluvnú stranu.
- 2) Bez ohľadu na ustanovenia odseku 1 môže každá zo zmluvných strán oznámením uloženým u generálneho riaditeľa WIPO vyhlásiť, že nebude uplatňovať ustanovenia článkov 7 až 11 tejto zmluvy, alebo jedno ustanovenie či viaceré z týchto ustanovení, na zaznamenané umelecké výkony, ktoré existovali v momente nadobudnutia platnosti tejto zmluvy pre každú zo zmluvných strán. Vo vzťahu k takej zmluvnej strane môžu iné zmluvné strany obmedziť uplatňovanie uvedených článkov na umelecké výkony, ku ktorým došlo po nadobudnutí platnosti tejto zmluvy pre uvedenú zmluvnú stranu.
- 3) Ochranou ustanovenou v tejto zmluve nie sú dotknuté žiadne úkony a zmluvy uzavreté a práva nadobudnuté pred nadobudnutím platnosti tejto zmluvy pre každú zmluvnú stranu.
- 4) Zmluvné strany si môžu vo svojich právnych predpisoch ustanoviť prechodné ustanovenia, na základe ktorých môže akákoľvek osoba, ktorá sa pred nadobudnutím platnosti tejto zmluvy zúčastňovala na právnych úkonoch, ak ide o umelecký výkon, uzatvárať v súvislosti s rovnakými umeleckými výkonmi právne úkony v rozsahu pôsobnosti práv ustanovených v článkoch 5 a 7 až 11 po tom, ako nadobudla platnosť táto zmluva pre jednotlivé zmluvné strany.

## Článok 20

## Ustanovenia o presadzovaní práv

- 1) Zmluvné strany sa zaväzujú v súlade so svojimi právnymi predpismi prijať opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie uplatňovania tejto zmluvy.
- 2) Zmluvné strany zabezpečia, aby v rámci ich vnútroštátneho práva boli k dispozícii postupy vymožitelnosti, ktoré umožnia účinné konanie proti každému skutku, ktorým sa porušujú práva podľa tejto zmluvy vrátane včasných preventívnych opatrení proti porušovaniu a nápravných opatrení, ktoré zabraňujú ďalšiemu porušovaniu.

## Článok 21

## Zhromaždenie

- 1)
  - a) Zmluvné strany vytvoria zhromaždenie.
  - b) Každú zmluvnú stranu zastupuje v tomto zhromaždení jeden delegát, ktorý môže mať svojich zástupcov, poradcov a znalcov.
  - c) Výdavky každej delegácie znáša zmluvná strana, ktorá delegáciu vymenovala. Zhromaždenie môže požiadať WIPO o poskytnutie finančnej pomoci na uľahčenie účasti delegácií zmluvných strán, ktoré sa považujú za rozvojové krajiny v súlade s obvyklou praxou

Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov alebo sú krajinami, ktoré prechádzajú na trhové hospodárstvo.

2) a) Zhromaždenie rokuje o záležitostiach, ktoré sa týkajú dodržiavania, rozvíjania, uplatňovania a vykonávania tejto zmluvy.

b) Zhromaždenie plní funkciu pridelenú podľa článku 23 ods. 2 v súvislosti s prístupím niektorých medzivládnych organizácií ako zmluvných strán k tejto zmluve.

c) Zhromaždenie rozhoduje o zvolaní akejkoľvek diplomatickej konferencie na revíziu tejto zmluvy a dáva generálnemu riaditeľovi WIPO potrebné inštrukcie na prípravu takej diplomatickej konferencie.

3) a) Každá zmluvná strana, ktorá je štátom, má jeden hlas a hlasuje len vo svojom mene.

b) Každá zmluvná strana, ktorá je medzivládnu organizáciou, sa môže zúčastňovať hlasovania namiesto svojich členských štátov s počtom hlasov rovnajúcim sa počtu jej členských štátov, ktoré sú stranami tejto zmluvy. Medzivládna organizácia sa nemôže zúčastniť hlasovania, ak uplatňuje svoje hlasovacie právo ktorýkoľvek z jej členských štátov a naopak.

4) Zasadnutie zhromaždenia zvoláva generálny riaditeľ, a ak nenastanú mimoriadne okolnosti, koná sa v rovnakom čase a na rovnakom mieste ako Valné zhromaždenie WIPO.

5) Zhromaždenie sa usiluje prijímať svoje rozhodnutia konsenzom a prijme vlastný rokovací poriadok upravujúci zvolanie mimoriadnych zasadnutí, požiadavky uznášaniaschopnosti (kvóra) a požadovanej väčšiny na rôzne druhy rozhodnutí podľa ustanovení tejto zmluvy.

## Článok 22

### Medzinárodný úrad

Medzinárodný úrad WIPO plní administratívne úlohy, ktoré sa týkajú zmluvy.

## Článok 23

### Spôsobilosť stať sa zmluvnou stranou tejto zmluvy

1) Zmluvnou stranou tejto zmluvy sa môže stať každý členský štát WIPO.

2) Zhromaždenie môže rozhodnúť o prístupí ktorejkoľvek medzivládnej organizácie ako strany k tejto zmluve, ak táto vyhlási, že je kompetentná v záležitostiach, na ktoré sa vzťahuje táto zmluva, že má vlastné právne predpisy záväzné pre všetky jej členské štáty v týchto záležitostiach a že je v súlade so svojimi vnútornými postupmi riadne oprávnená stať sa zmluvnou stranou tejto zmluvy.

3) Európska únia, urobiac vyhlásenie podľa predchádzajúceho odseku na diplomatickej konferencii, ktorá prijala túto zmluvu, sa môže stať zmluvnou stranou tejto zmluvy.

## Článok 24

## Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy

Každá zmluvná strana má všetky práva a preberá všetky povinnosti podľa tejto zmluvy, ak niektoré osobitné ustanovenia tejto zmluvy neustanovujú inak.

## Článok 25

## Podpis zmluvy

Táto zmluva je otvorená na podpis v ústredí WIPO, pričom podpísať ju môže ktorákoľvek oprávnená strana v lehote jedného roka od jej prijatia.

## Článok 26

## Nadobudnutie platnosti zmluvy

Táto zmluva nadobúda platnosť tri mesiace po tom, ako 30 oprávnených strán uvedených v článku 23 uloží svoje ratifikačné alebo prístupové listiny.

## Článok 27

## Deň, odkedy sa zmluva stáva účinnou pre zmluvné strany

Táto zmluva zaväzuje:

- i) 30 oprávnených strán uvedených v článku 26 od dátumu, keď táto zmluva nadobudla platnosť;
- ii) každú inú oprávnenú stranu uvedenú v článku 23 po uplynutí troch mesiacov odo dňa, keď táto strana uložila svoju ratifikačnú alebo prístupovú listinu u generálneho riaditeľa WIPO.

## Článok 28

## Vypovedanie zmluvy

Každá zmluvná strana môže vypovedať túto zmluvu oznámením adresovaným generálnemu riaditeľovi WIPO. Každá výpoveď nadobúda platnosť po uplynutí jedného roka odo dňa doručenia oznámenia generálnemu riaditeľovi WIPO.

## Článok 29

## Jazyky zmluvy

1) Táto zmluva je podpísaná v jednom origináli v anglickom, arabskom, čínskom, francúzskom, ruskom a španielskom jazyku, pričom znenia vo všetkých týchto jazykoch majú rovnakú platnosť.

2) Úradné vyhotovenie v každom inom jazyku, než je uvedený v odseku 1, vydá generálny riaditeľ WIPO na žiadosť zainteresovanej strany po konzultácii so všetkými zainteresovanými stranami. Na účely tohto odseku je „zainteresovanou stranou“ každý členský štát WIPO, o ktorého úradný jazyk alebo úradné jazyky ide, a Európska únia a akákoľvek iná medzivládna organizácia, ktorá sa môže stať zmluvnou stranou tejto zmluvy, ak ide o jeden z jej úradných jazykov.

#### Článok 30

##### Depozitár zmluvy

Depozitárom tejto zmluvy je generálny riaditeľ WIPO.

**Diplomatic Conference on the Protection  
of Audiovisual Performances**

**Beijing, June 20 to 26, 2012**

BEIJING TREATY ON AUDIOVISUAL PERFORMANCES

*adopted by the Diplomatic Conference on June 24, 2012*

Beijing Treaty on Audiovisual Performances

CONTENTS

Preamble

Article 1: Relation to Other Conventions and Treaties

Article 2: Definitions

Article 3: Beneficiaries of Protection

Article 4: National Treatment

Article 5: Moral Rights

Article 6: Economic Rights of Performers in their Unfixed Performances

Article 7: Right of Reproduction

Article 8: Right of Distribution

Article 9: Right of Rental

Article 10: Right of Making Available of Fixed Performances

Article 11: Right of Broadcasting and Communication to the Public

Article 12: Transfer of Rights

Article 13: Limitations and Exceptions

Article 14: Term of Protection

Article 15: Obligations concerning Technological Measures

Article 16: Obligations concerning Rights Management Information

Article 17: Formalities

Article 18: Reservations and Notifications

Article 19: Application in Time

Article 20: Provisions on Enforcement of Rights

Article 21: Assembly

Article 22: International Bureau

Article 23: Eligibility for Becoming Party to the Treaty

Article 24: Rights and Obligations under the Treaty



Article 25: Signature of the Treaty

Article 26: Entry into Force of the Treaty

Article 27: Effective Date of Becoming Party to the Treaty

Article 28: Denunciation of the Treaty

Article 29: Languages of the Treaty

Article 30: Depositary

Preamble

The Contracting Parties,

Desiring to develop and maintain the protection of the rights of performers in their audiovisual performances in a manner as effective and uniform as possible,

Recalling the importance of the Development Agenda recommendations, adopted in 2007 by the General Assembly of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization (WIPO), which aim to ensure that development considerations form an integral part of the Organization's work,

Recognizing the need to introduce new international rules in order to provide adequate solutions to the questions raised by economic, social, cultural and technological developments,

Recognizing the profound impact of the development and convergence of information and communication technologies on the production and use of audiovisual performances,

Recognizing the need to maintain a balance between the rights of performers in their audiovisual performances and the larger public interest, particularly education, research and access to information,

Recognizing that the WIPO Performances and Phonograms Treaty (WPPT) done in Geneva on December 20, 1996, does not extend protection to performers in respect of their performances fixed in audiovisual fixations,

Referring to the Resolution concerning Audiovisual Performances adopted by the Diplomatic Conference on Certain Copyright and Neighboring Rights Questions on December 20, 1996,

Have agreed as follows:

Article 1

Relation to Other Conventions and Treaties

(1) Nothing in this Treaty shall derogate from existing obligations that Contracting Parties have to each other under the WPPT or the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations done in Rome on October 26, 1961.

(2) Protection granted under this Treaty shall leave intact and shall in no way affect the protection of copyright in literary and artistic works. Consequently, no provision of this Treaty may be interpreted as prejudicing such protection.

(3) This Treaty shall not have any connection with treaties other than the WPPT, nor shall it prejudice any rights and obligations under any other treaties<sup>1,2</sup>.

---

<sup>1</sup> Agreed statement concerning Article 1: It is understood that nothing in this Treaty affects any rights or obligations under the WIPO Performances and Phonograms Treaty (WPPT) or their interpretation and it is further understood that paragraph 3 does not create any obligations for a Contracting Party to this Treaty to ratify or accede to the WPPT or to comply with any of its provisions.

<sup>2</sup> Agreed statement concerning Article 1(3): It is understood that Contracting Parties who are members of the World Trade Organization (WTO) acknowledge all the principles and objectives of the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS Agreement) and understand that nothing in this Treaty affects the provisions of the TRIPS Agreement, including, but not limited to, the provisions relating to anti-competitive practices.

## Article 2 Definitions

For the purposes of this Treaty:

- (a) “performers” are actors, singers, musicians, dancers, and other persons who act, sing, deliver, declaim, play in, interpret, or otherwise perform literary or artistic works or expressions of folklore<sup>3</sup>;
- (b) “audiovisual fixation” means the embodiment of moving images, whether or not accompanied by sounds or by the representations thereof, from which they can be perceived, reproduced or communicated through a device<sup>4</sup>;
- (c) “broadcasting” means the transmission by wireless means for public reception of sounds or of images or of images and sounds or of the representations thereof; such transmission by satellite is also “broadcasting”; transmission of encrypted signals is “broadcasting” where the means for decrypting are provided to the public by the broadcasting organization or with its consent;
- (d) “communication to the public” of a performance means the transmission to the public by any medium, otherwise than by broadcasting, of an unfixated performance, or of a performance fixed in an audiovisual fixation. For the purposes of Article 11, “communication to the public” includes making a performance fixed in an audiovisual fixation audible or visible or audible and visible to the public.

## Article 3 Beneficiaries of Protection

- (1) Contracting Parties shall accord the protection granted under this Treaty to performers who are nationals of other Contracting Parties.
- (2) Performers who are not nationals of one of the Contracting Parties but who have their habitual residence in one of them shall, for the purposes of this Treaty, be assimilated to nationals of that Contracting Party.

## Article 4 National Treatment

- (1) Each Contracting Party shall accord to nationals of other Contracting Parties the treatment it accords to its own nationals with regard to the exclusive rights specifically granted in this Treaty and the right to equitable remuneration provided for in Article 11 of this Treaty.
- (2) A Contracting Party shall be entitled to limit the extent and term of the protection accorded to nationals of another Contracting Party under paragraph (1), with respect to the rights granted in Article 11(1) and 11(2) of this Treaty, to those rights that its own nationals enjoy in that other Contracting Party.

---

<sup>3</sup> Agreed statement concerning Article 2(a): It is understood that the definition of “performers” includes those who perform a literary or artistic work that is created or first fixed in the course of a performance.

<sup>4</sup> Agreed statement concerning Article 2(b): It is hereby confirmed that the definition of “audiovisual fixation” contained in Article 2(b) is without prejudice to Article 2(c) of the WPPT.

(3) The obligation provided for in paragraph (1) does not apply to a Contracting Party to the extent that another Contracting Party makes use of the reservations permitted by Article 11(3) of this Treaty, nor does it apply to a Contracting Party, to the extent that it has made such reservation.

#### Article 5 Moral Rights

(1) Independently of a performer's economic rights, and even after the transfer of those rights, the performer shall, as regards his live performances or performances fixed in audiovisual fixations, have the right:

- (i) to claim to be identified as the performer of his performances, except where omission is dictated by the manner of the use of the performance; and
- (ii) to object to any distortion, mutilation or other modification of his performances that would be prejudicial to his reputation, taking due account of the nature of audiovisual fixations.

(2) The rights granted to a performer in accordance with paragraph (1) shall, after his death, be maintained, at least until the expiry of the economic rights, and shall be exercisable by the persons or institutions authorized by the legislation of the Contracting Party where protection is claimed. However, those Contracting Parties whose legislation, at the moment of their ratification of or accession to this Treaty, does not provide for protection after the death of the performer of all rights set out in the preceding paragraph may provide that some of these rights will, after his death, cease to be maintained.

(3) The means of redress for safeguarding the rights granted under this Article shall be governed by the legislation of the Contracting Party where protection is claimed<sup>5</sup>.

#### Article 6 Economic Rights of Performers in their Unfixed Performances

Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing, as regards their performances:

- (i) the broadcasting and communication to the public of their unfixed performances except where the performance is already a broadcast performance; and
- (ii) the fixation of their unfixed performances.

---

<sup>5</sup> Agreed statement concerning Article 5: For the purposes of this Treaty and without prejudice to any other treaty, it is understood that, considering the nature of audiovisual fixations and their production and distribution, modifications of a performance that are made in the normal course of exploitation of the performance, such as editing, compression, dubbing, or formatting, in existing or new media or formats, and that are made in the course of a use authorized by the performer, would not in themselves amount to modifications within the meaning of Article 5(1)(ii). Rights under Article 5(1)(ii) are concerned only with changes that are objectively prejudicial to the performer's reputation in a substantial way. It is also understood that the mere use of new or changed technology or media, as such, does not amount to modification within the meaning of Article 5(1)(ii).

Article 7  
Right of Reproduction

Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the direct or indirect reproduction of their performances fixed in audiovisual fixations, in any manner or form<sup>6</sup>.

Article 8  
Right of Distribution

(1) Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of the original and copies of their performances fixed in audiovisual fixations through sale or other transfer of ownership.

(2) Nothing in this Treaty shall affect the freedom of Contracting Parties to determine the conditions, if any, under which the exhaustion of the right in paragraph (1) applies after the first sale or other transfer of ownership of the original or a copy of the fixed performance with the authorization of the performer<sup>7</sup>.

Article 9  
Right of Rental

(1) Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the commercial rental to the public of the original and copies of their performances fixed in audiovisual fixations as determined in the national law of Contracting Parties, even after distribution of them by, or pursuant to, authorization by the performer.

(2) Contracting Parties are exempt from the obligation of paragraph (1) unless the commercial rental has led to widespread copying of such fixations materially impairing the exclusive right of reproduction of performers<sup>8</sup>.

Article 10  
Right of Making Available of Fixed Performances

Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the making available to the public of their performances fixed in audiovisual fixations, by wire or wireless means, in such a way that members of the public may access them from a place and at a time individually chosen by them.

---

<sup>6</sup> Agreed statement concerning Article 7: The reproduction right, as set out in Article 7, and the exceptions permitted thereunder through Article 13, fully apply in the digital environment, in particular to the use of performances in digital form. It is understood that the storage of a protected performance in digital form in an electronic medium constitutes a reproduction within the meaning of this Article.

<sup>7</sup> Agreed statement concerning Articles 8 and 9: As used in these Articles, the expression "original and copies," being subject to the right of distribution and the right of rental under the said Articles, refers exclusively to fixed copies that can be put into circulation as tangible objects.

<sup>8</sup> Agreed statement concerning Articles 8 and 9: As used in these Articles, the expression "original and copies," being subject to the right of distribution and the right of rental under the said Articles, refers exclusively to fixed copies that can be put into circulation as tangible objects.

## Article 11

## Right of Broadcasting and Communication to the Public

- (1) Performers shall enjoy the exclusive right of authorizing the broadcasting and communication to the public of their performances fixed in audiovisual fixations.
- (2) Contracting Parties may in a notification deposited with the Director General of WIPO declare that, instead of the right of authorization provided for in paragraph (1), they will establish a right to equitable remuneration for the direct or indirect use of performances fixed in audiovisual fixations for broadcasting or for communication to the public. Contracting Parties may also declare that they will set conditions in their legislation for the exercise of the right to equitable remuneration.
- (3) Any Contracting Party may declare that it will apply the provisions of paragraphs (1) or (2) only in respect of certain uses, or that it will limit their application in some other way, or that it will not apply the provisions of paragraphs (1) and (2) at all.

## Article 12

## Transfer of Rights

- (1) A Contracting Party may provide in its national law that once a performer has consented to fixation of his or her performance in an audiovisual fixation, the exclusive rights of authorization provided for in Articles 7 to 11 of this Treaty shall be owned or exercised by or transferred to the producer of such audiovisual fixation subject to any contract to the contrary between the performer and the producer of the audiovisual fixation as determined by the national law.
- (2) A Contracting Party may require with respect to audiovisual fixations produced under its national law that such consent or contract be in writing and signed by both parties to the contract or by their duly authorized representatives.
- (3) Independent of the transfer of exclusive rights described above, national laws or individual, collective or other agreements may provide the performer with the right to receive royalties or equitable remuneration for any use of the performance, as provided for under this Treaty including as regards Articles 10 and 11.

## Article 13

## Limitations and Exceptions

- (1) Contracting Parties may, in their national legislation, provide for the same kinds of limitations or exceptions with regard to the protection of performers as they provide for, in their national legislation, in connection with the protection of copyright in literary and artistic works.
- (2) Contracting Parties shall confine any limitations of or exceptions to rights provided for in this Treaty to certain special cases which do not conflict with a normal exploitation of the performance and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the performer<sup>9</sup>.

---

<sup>9</sup> Agreed statement concerning Article 13: The Agreed statement concerning Article 10 (on Limitations and Exceptions) of the WIPO Copyright Treaty (WCT) is applicable *mutatis mutandis* also to Article 13 (on Limitations and Exceptions) of the Treaty.

Article 14  
Term of Protection

The term of protection to be granted to performers under this Treaty shall last, at least, until the end of a period of 50 years computed from the end of the year in which the performance was fixed.

Article 15  
Obligations concerning Technological Measures

Contracting Parties shall provide adequate legal protection and effective legal remedies against the circumvention of effective technological measures that are used by performers in connection with the exercise of their rights under this Treaty and that restrict acts, in respect of their performances, which are not authorized by the performers concerned or permitted by law<sup>10, 11</sup>.

Article 16  
Obligations concerning Rights Management Information

(1) Contracting Parties shall provide adequate and effective legal remedies against any person knowingly performing any of the following acts knowing, or with respect to civil remedies having reasonable grounds to know, that it will induce, enable, facilitate, or conceal an infringement of any right covered by this Treaty:

- (i) to remove or alter any electronic rights management information without authority;
- (ii) to distribute, import for distribution, broadcast, communicate or make available to the public, without authority, performances or copies of performances fixed in audiovisual fixations knowing that electronic rights management information has been removed or altered without authority.

(2) As used in this Article, "rights management information" means information which identifies the performer, the performance of the performer, or the owner of any right in the performance, or information about the terms and conditions of use of the performance, and any numbers or codes that represent such information, when any of these items of information is attached to a performance fixed in an audiovisual fixation<sup>12</sup>.

---

<sup>10</sup> Agreed statement concerning Article 15 as it relates to Article 13: It is understood that nothing in this Article prevents a Contracting Party from adopting effective and necessary measures to ensure that a beneficiary may enjoy limitations and exceptions provided in that Contracting Party's national law, in accordance with Article 13, where technological measures have been applied to an audiovisual performance and the beneficiary has legal access to that performance, in circumstances such as where appropriate and effective measures have not been taken by rights holders in relation to that performance to enable the beneficiary to enjoy the limitations and exceptions under that Contracting Party's national law. Without prejudice to the legal protection of an audiovisual work in which a performance is fixed, it is further understood that the obligations under Article 15 are not applicable to performances unprotected or no longer protected under the national law giving effect to this Treaty.

<sup>11</sup> Agreed statement concerning Article 15: The expression "technological measures used by performers" should, as this is the case regarding the WPPT, be construed broadly, referring also to those acting on behalf of performers, including their representatives, licensees or assignees, including producers, service providers, and persons engaged in communication or broadcasting using performances on the basis of due authorization.

<sup>12</sup> Agreed statement concerning Article 16: The Agreed statement concerning Article 12 (on Obligations concerning Rights Management Information) of the WCT is applicable *mutatis mutandis* also to Article 16 (on Obligations concerning Rights Management Information) of the Treaty.

Article 17  
Formalities

The enjoyment and exercise of the rights provided for in this Treaty shall not be subject to any formality.

Article 18  
Reservations and Notifications

- (1) Subject to provisions of Article 11(3), no reservations to this Treaty shall be permitted.
- (2) Any notification under Article 11(2) or 19(2) may be made in instruments of ratification or accession, and the effective date of the notification shall be the same as the date of entry into force of this Treaty with respect to the Contracting Party having made the notification. Any such notification may also be made later, in which case the notification shall have effect three months after its receipt by the Director General of WIPO or at any later date indicated in the notification.

Article 19  
Application in Time

- (1) Contracting Parties shall accord the protection granted under this Treaty to fixed performances that exist at the moment of the entry into force of this Treaty and to all performances that occur after the entry into force of this Treaty for each Contracting Party.
- (2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), a Contracting Party may declare in a notification deposited with the Director General of WIPO that it will not apply the provisions of Articles 7 to 11 of this Treaty, or any one or more of those, to fixed performances that existed at the moment of the entry into force of this Treaty for each Contracting Party. In respect of such Contracting Party, other Contracting Parties may limit the application of the said Articles to performances that occurred after the entry into force of this Treaty for that Contracting Party.
- (3) The protection provided for in this Treaty shall be without prejudice to any acts committed, agreements concluded or rights acquired before the entry into force of this Treaty for each Contracting Party.
- (4) Contracting Parties may in their legislation establish transitional provisions under which any person who, prior to the entry into force of this Treaty, engaged in lawful acts with respect to a performance, may undertake with respect to the same performance acts within the scope of the rights provided for in Articles 5 and 7 to 11 after the entry into force of this Treaty for the respective Contracting Parties.

Article 20  
Provisions on Enforcement of Rights

- (1) Contracting Parties undertake to adopt, in accordance with their legal systems, the measures necessary to ensure the application of this Treaty.
- (2) Contracting Parties shall ensure that enforcement procedures are available under their law so as to permit effective action against any act of infringement of rights covered by this Treaty, including expeditious remedies to prevent infringements and remedies which constitute a deterrent to further infringements.



## Article 21

## Assembly

- (1) (a) The Contracting Parties shall have an Assembly.
- (b) Each Contracting Party shall be represented in the Assembly by one delegate who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts.
- (c) The expenses of each delegation shall be borne by the Contracting Party that has appointed the delegation. The Assembly may ask WIPO to grant financial assistance to facilitate the participation of delegations of Contracting Parties that are regarded as developing countries in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations or that are countries in transition to a market economy.
- (2) (a) The Assembly shall deal with matters concerning the maintenance and development of this Treaty and the application and operation of this Treaty.
- (b) The Assembly shall perform the function allocated to it under Article 23(2) in respect of the admission of certain intergovernmental organizations to become party to this Treaty.
- (c) The Assembly shall decide the convocation of any diplomatic conference for the revision of this Treaty and give the necessary instructions to the Director General of WIPO for the preparation of such diplomatic conference.
- (3) (a) Each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name.
- (b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and vice versa.
- (4) The Assembly shall meet upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of WIPO.
- (5) The Assembly shall endeavor to take its decisions by consensus and shall establish its own rules of procedure, including the convocation of extraordinary sessions, the requirements of a quorum and, subject to the provisions of this Treaty, the required majority for various kinds of decisions.

## Article 22

## International Bureau

The International Bureau of WIPO shall perform the administrative tasks concerning the Treaty.

## Article 23

## Eligibility for Becoming Party to the Treaty

- (1) Any Member State of WIPO may become party to this Treaty.
- (2) The Assembly may decide to admit any intergovernmental organization to become party to this Treaty which declares that it is competent in respect of, and has its own legislation binding on all its Member States on, matters covered by this Treaty and that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty.
- (3) The European Union, having made the declaration referred to in the preceding paragraph in the Diplomatic Conference that has adopted this Treaty, may become party to this Treaty.

## Article 24

## Rights and Obligations under the Treaty

Subject to any specific provisions to the contrary in this Treaty, each Contracting Party shall enjoy all of the rights and assume all of the obligations under this Treaty.

## Article 25

## Signature of the Treaty

This Treaty shall be open for signature at the headquarters of WIPO by any eligible party for one year after its adoption.

## Article 26

## Entry into Force of the Treaty

This Treaty shall enter into force three months after 30 eligible parties referred to in Article 23 have deposited their instruments of ratification or accession.

## Article 27

## Effective Date of Becoming Party to the Treaty

This Treaty shall bind:

- (i) the 30 eligible parties referred to in Article 26, from the date on which this Treaty has entered into force;
- (ii) each other eligible party referred to in Article 23, from the expiration of three months from the date on which it has deposited its instrument of ratification or accession with the Director General of WIPO.

Article 28  
Denunciation of the Treaty

This Treaty may be denounced by any Contracting Party by notification addressed to the Director General of WIPO. Any denunciation shall take effect one year from the date on which the Director General of WIPO received the notification.

Article 29  
Languages of the Treaty

(1) This Treaty is signed in a single original in English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, the versions in all these languages being equally authentic.

(2) An official text in any language other than those referred to in paragraph (1) shall be established by the Director General of WIPO on the request of an interested party, after consultation with all the interested parties. For the purposes of this paragraph, "interested party" means any Member State of WIPO whose official language, or one of whose official languages, is involved and the European Union, and any other intergovernmental organization that may become party to this Treaty, if one of its official languages is involved.

Article 30  
Depositary

The Director General of WIPO is the depositary of this Treaty.

[End of document]

